

LURRALDEA KLIMA ALDAKETAREN ERAGINEN AURREAN EGOKITZEKO 2025-2030 ALDIRAKO LAN PROGRAMA BAT DEFINITZEKO LAGUNTZA TEKNIKOAK KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA ASISTENCIA TÉCNICA PARA DEFINIR UN PROGRAMA DE TRABAJO 2025-2030 PARA LA ADAPTACIÓN DEL TERRITORIO ANTE LOS IMPACTOS DEL CAMBIO CLIMÁTICO.

1.- AGIRIAREN OBJEKTUA.

Baldintza agiri honen objektua da xedatzea oinarri teknikoak Gipuzkoako Foru Aldundiaren Trantsizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiari laguntza teknikoak zerbitzuak kontratatzeke, lurraldea klima aldaketaren eraginaren aurrean egokitzeko 2025-2030 aldirako lan programa bat definitzeko.

1.- OBJETO DEL PLIEGO.

Es objeto del presente pliego de prescripciones el establecer las bases técnicas para contratar los servicios de Asistencia Técnica a la Dirección General de Transición Ecológica de la Diputación Foral de Gipuzkoa para definir un Programa de Trabajo 2025-2030 para la adaptación del Territorio ante los impactos del cambio Climático.

2.-AURREKARIAK.

Klima aldaketa da ingurumen-erronka nagusietako bat, XXI. mendeko erronka nagusia, Nazio Batuek behin eta berriz adierazi duten bezala. Klima Aldaketari buruzko Gobernu arteko Panelaren seigarren ebaluazio txostenak (2021ean argitaratua) adierazten duen bezala, lurreko klima aldatu egin da jada, atmosferan berotegi efektuko gasak metatzearen ondorioz.

2.-ANTECEDENTES.

El cambio climático es uno de los principales retos ambientales, sino el principal, del siglo XXI, tal y como se viene señalando de forma reiterada las Naciones Unidas. Tal y como señala el sexto informe de evaluación del Panel Intergubernamental para el Cambio Climático publicado en 2021, el clima de la tierra ya ha sido alterado como resultado de la acumulación de gases de efecto invernadero (GEI) en la atmósfera.

Horren ondorioz, IPCCk "2022ko Klima Aldaketa: Inpaktuak, egokitzearen eta kalteberatasuna" txostenean oharatzen duenez, 2011-2020 aldiko lurrazalaren batez besteko tenperatura 1,1°C gainera dago industriaurreko aldiarekin alderatuz (1850-1900). Copernicus-en Klima Aldaketaren Zerbitzua (C3S) oinarri hartuta, 2023 urteak errekor berri bat izan du, munduko tenperaturen erregistroetan urte naturalik beroena izan delarik, 1,48°C-tan gaituz industriaurreko erreferentzia-aldia (1850-1900) baino gorago.

Como consecuencia de ello, tal y como advierte el IPCC en su informe "Cambio Climático 2022: Impactos, adaptación y vulnerabilidad", la temperatura media de la superficie terrestre en el periodo (2011-2020) se sitúa 1,1°C por encima del periodo preindustrial (1850-1900). En base al Servicio de Cambio Climático de Copernicus (C3S), 2023 ha alcanzado un nuevo record, situándose como el año natural más cálido en los registros de temperaturas mundiales, alcanzado los 1,48°C por encima del periodo de referencia preindustrial (1850-1900).

Parisko Akordioa sinatu zenetik egindako aurrerapenei esker, isuriaren igoerari eutsi ahal izan zaio (+ % 3, aurreikusitako % 16aren

Si bien, los avances desde que se firmó el Acuerdo de París han permitido contener el aumento de las emisiones (+ 3% frente al 16%

aldean), baina isurketek % 28 egin behar dute behera 2030erako, tenperaturaren igoera 2°C-ra arintzeko, eta % 42 1,5°C-ko igoerara arintzeko, NBERen Emissions Gap Report 2023 txostenean jasotzen denez.

Klima aldaketaren ondorioak askotarikoak dira, eta tenperaturen igoerak areagotu egingo ditu. Gipuzkoak, bere kokapen geografikoagatik eta ezaugarri sozioekonomikoengatik, arrisku handiak ditu, besteak beste, ibai- eta kosta-uholdeengatik arriskua areagotzea, mendi-hegaletan lerradura, lehortekak, suteak, bero-boladak, transmisio bektorialeko gaixotasunak, florako eta faunako habitat naturalen degradazioa eta desagertzea, etab.

Gipuzkoako Klima Aldaketaren Aurkako Borroka Estrategia 2050 (aurrerantz, Gipuzkoa Klima 2050), 2018an onartutakoa, erkidegoko estrategiaren edukiak eta xedek garatzen ditu, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak klima-aldaketa arintzearen eta egokitzearen arloan gauzatu beharreko jardun-ildoak eta ekintzak zehazten ditu.

Lurraldea klima aldaketaren eraginetara azkarrago egokitzeko beharraz jabetuta, eta horrek egokitzapenera bideratutako jardueren hedapena handiagoa eskatzen duenez, kontratazio honen helburua da Gipuzkoa Klima 2050 estrategiaren garapena areagotzen lagunduko duten neurrien plangintza operatiborako eta programaziorako lan-programa bat definitzea da.

3.- LANAREN OBJETUA.

Lan honen objektua hau da:

- 1.- Egokitzapenerako diagnostikoa.
- 2.- 2025-2030aldirako lan programa.

4.- LANEN FASEAK ETA ZEREGINAK.

4.1. Egokitzapenerako diagnostikoa.

- Gipuzkoako klimaren joeren eta etorkizuneko proiektzioen azterketa.

previsto), éstas deben caer para 2030 un 28 % para mitigar los incrementos de temperatura a 2°C y un 42 % para incrementos de 1,5°C, según se recoge en el informe Emissions Gap Report 2023, de la ONU.

Las consecuencias del cambio climático son diversas y se verán agravadas por el incremento de temperaturas. Gipuzkoa, por su situación geográfica y sus características socioeconómicas, se enfrenta a importantes riesgos, entre otros, un incremento del riesgo por inundación fluvial y costera, deslizamientos de ladera, sequías, incendios, olas de calor, enfermedades de transmisión vectorial, degradación y desaparición de hábitats naturales de flora y fauna, etc.

La Estrategia Guipuzcoana de Lucha contra el Cambio Climático (en adelante Gipuzkoa Klima 2050) aprobada en 2018, desarrolla los contenidos y metas de la estrategia autonómica y define las líneas de actuación y acciones que debe ejecutar la Diputación Foral de Gipuzkoa en materia de mitigación y adaptación al cambio climático.

Conscientes de la necesidad de acelerar la adaptación del Territorio ante los impactos del cambio climático y que esto requiere de un extender las actuaciones de adaptación, la presente contratación se centra en la definición de un Programa de Trabajo para la planificación operativa y programación de las medidas que contribuyan a un mayor despliegue de la estrategia Gipuzkoa Klima 2050.

3.- OBJETO DEL TRABAJO.

El objeto del presente trabajo consiste en un:

- 1.-Diagnóstico para la adaptación.
- 2.-Programa de trabajo 2025-2030.

4.-FASES Y TAREAS DEL TRABAJO.

4.1.-Diagnóstico para la adaptación.

- Análisis de tendencias y proyecciones futuras del clima en Gipuzkoa.

Gipuzkoako Lurralde Historikoan behatutako klimaren joera historikoei buruzko azterketa egingo da, tenperatura, prezipitazioa, hezetasuna eta itsasoaren maila eta tenperatura aldagaiak aztertuz. Aldagai horien etorkizuneko proiektzioak ere aztertuko dira hainbat agertokitarako (RCP 4,5 eta 8,5) eta epeetarako (2040-2100).

Era berean, klimaren muturreko adierazle historikoak eta etorkizunekoak aztertuko dira, gutxienez, tenperatura eta prezipitazioetarako.

➤ Indarrean den plangintzaren testuingurua.

Klima aldaketaren arloan dagoen eta datorren plangintza eta araudi zabala kontuan hartuta, Europa, estatu, autonomia eta lurralde mailan egokitzapenera bideratutako plangintza eta araudia identifikatuko da.

Egindako azterketatik, egokitzapenerako lurralde plangintza baten definizioan eta hedapenean eragina duen politika bakoitzaren inplikazio nagusiak atera beharko dira, hurrengo ataletan adierazitako denbora-mugarrien eta lan-eremuen arabera banakatuta.

Bestalde, gaur egun nazioarteko erakundeetan dagoen ekintza aitzindaria eta erreferentziazkoa identifikatu eta aztertuko da, Lan Programan aintzat har daitezkeen esperientziak ateratzeko.

Azkenik, prospekzio bat egingo da, klima aldaketarekin lotutako inpaktu, kalteberatasun eta arriskuei buruzko ikerketa garrantzitsuenen inguruan, duela gutxi gauzatutakoei eta garatzen ari direnei buruz. Kontuan hartuko dira ondorengo esparruetan gauzatutakoak: EAEko eta lurraldeko administrazioan, unibertsitateetan eta ikerketa-zentroetan.

Se realizará un análisis sobre las tendencias históricas del clima observadas para el Territorio Histórico de Gipuzkoa a través del estudio de las variables de temperatura, precipitación, humedad y nivel y temperatura del mar. Se analizarán también las proyecciones futuras de dichas variables para distintos escenarios (RCP 4,5 y 8,5) y periodos (2040 -2100).

Así mismo, se analizarán índices climáticos históricos como futuros, para extremos, al menos, de temperaturas y precipitación.

➤ Contexto de la planificación existente.

Considerando la amplia planificación y normativa existente y en ciernes en materia de cambio climático, se identificará aquella a nivel europeo, estatal, autonómica y territorial, que recoja políticas enfocadas a la adaptación frente al cambio climático.

Del análisis realizado deberán extraerse las principales implicaciones de cada política con incidencia en la definición y despliegue de una planificación regional para la adaptación, desglosadas por hitos temporales y ámbitos de trabajo señalados en los apartados siguientes.

Por otra parte, se identificará y analizará la acción pionera y de referencia actualmente existente a nivel de instituciones internacionales de carácter regional, al objeto de extraer experiencias que pudieran ser consideradas en el Programa de Trabajo.

Finalmente, se realizará una prospección sobre estudios de investigación relevantes, recientes y en desarrollo, liderados por la administración (vasca y territorial), universidades y por centros de investigación, sobre impactos y vulnerabilidad y riesgos asociados al cambio climático.

- Euskal Autonomia Erkidegoan arriskuen antolakuntzarekin eta kudeaketarekin lotutako osagaien eta eragileen azterketa.

EAEn larrialdiei aurre egiteko dauden jarduera planak eta klima arriskua kontzeptua kontuan hartua dagoen aztertuko da. Arriskuen antolakuntza eta kudeaketan parte hartzen duten eragileen, horien eskumenen eta koordinazioaren mapa bat osatuko da.

Analisi hori muturreko gertaera meteorologikoekin lotutako beste prozedurekin osatuko da.

- Inpaktuen, kalteberatasunaren eta arriskuen ebaluazioa.

Egokitzapen jardueren integrazioa gaika antolatzeke, hasierako lan esparru operatibo hauek definitu dira:

- Giza osasuna
- Ura eta baliabide hidrikoak
- Azpiegitura berdea, biodibertsitatea eta natura-ondarea
- Nekazaritza, abeltzaintza, arrantza eta elikadura
- Kosta
- Ondare historiko-kulturala
- Lurralde eta hiri plangintza
- Mugikortasuna eta garraioa
- Jarduera ekonomikoak (industria, zerbitzuak, turismoa, finantza sistema eta aseguru jardura eta beste batzuk)
- Hondamendi arriskuak murriztea
- Hezkuntza eta gizartea.

Adierazitako lan esparruak ez dira elementu estanko gisa interpretatu behar, eta kontuan hartuko dira haien artean dauden harremanak.

Kalteberatasunaren eta arriskuaren kontzeptualizaziorako eta ebaluaziorako aplikatutako den metodologia ondorengo erreferentzietatik abiatuko da: IPCCren Bosgarren Ebaluazio Txostenean (2014)

- Análisis de los componentes y agentes asociados a la ordenación y gestión de riesgos a nivel de la CAV.

Se realizará un análisis de los diferentes planes de actuación ante emergencias existentes a nivel de la CAV y sobre la consideración del concepto de riesgo climático. Se elaborará un mapa de agentes que intervengan en su ordenación y gestión, de las competencias de cada uno de ellos y de su coordinación.

Dicho análisis de completará con aquellos otros procedimientos asociados a eventos meteorológicos extremos.

- Evaluación de los impactos, la vulnerabilidad y los riesgos.

Al objeto de organizar la integración de las actuaciones para la adaptación por áreas temáticas se han definido los siguientes ámbitos de trabajo operativos iniciales:

- Salud humana
- Agua y recursos hídricos
- Infraestructura verde, biodiversidad y patrimonio natural
- Agricultura, ganadería, pesca y alimentación
- Costa
- Patrimonio histórico-cultural
- Planificación territorial y urbana
- Movilidad y transporte
- Actividades económicas (industria, servicios, turismo, sistema financiero y actividad aseguradora y otros)
- Reducción de riesgos de desastres
- Educación y sociedad

Los ámbitos de trabajo señalados no deberán interpretarse como elementos estancos, debiendo tener en consideración las evidentes interrelaciones existente entre ellos.

La metodología aplicada para la conceptualización y evaluación de la vulnerabilidad y riesgo partirá del esquema planteado en el Quinto Informe de Evaluación del IPCC (2014); las

planteatutako eskema; IPCCren Seigarren Ebaluazio Txostenean (2022) inpaktu, egokitzapen eta kalteberatasunari buruzko kontsiderazioak; eta "EAEko udalerriek klima-aldaketaren aurrean duten kalteberatasunaren eta arriskuaren ebaluazioa" (Ihobe, 2019)" eta "Klima-aldaketari lotutako arriskuak ebaluatze gida" (MITECO 2023). Hala ere, metodologia lan honen ezaugarrietara behar den neurrian egokituko da.

Lurraldearen egungo eta etorkizuneko klima testuinguruari buruzko informazio eguneratuagoa oinarri hartuta, arriskuaren ebaluazioa erreferentziatuko den denbora-horizontea hautatuko da – hasiera batean 2050 –, eta kontuan hartutako den horizontetik eta RCP-SSP agertokien esparrutik abiatuta, definitutako lan esparruetan espero diren mehatxu eta inpaktuak kontuan izanik, inpaktu kateak definituko dira.

Definitutako inpaktu kateetatik abiatuta, bakoitzaren kalteberatasunaren eta arriskuaren osagaiak ezaugarritzeko aukera emango duten datuak bilatu, identifikatu eta hautatuko dira, lurralde-testuinguruan eta, halakorik ezean, EAEn.

Eskuragarri dauden datuen kalitatearen, hedapenaren eta adierazgarritasunaren analisisan oinarrituta, inpaktu-kateak lehenetsiko dira.

Lehentasun horretatik eta zehaztutako adierazle adierazgarrietatik abiatuta, inpaktu kate bakoitzaren kalteberatasuna eta arriskua ebaluatuko da. Ebaluazio horretatik eta datuen berezko ziurgabetasuna adierazita, dagozkien mailak/indizeak lortu beharko dira inpaktu kate eta aztertutako agertoki bakoitzerako.

Azkenik, inpaktu kate bakoitzaren deskribapen fitxak egingo dira.

consideraciones sobre impactos, adaptación y vulnerabilidad del Sexto Informe de Evaluación del IPCC (2022); y las propuestas metodológicas recogidas en el informe "Evaluación de la vulnerabilidad y riesgo de los municipios vascos ante el cambio climático" (Ihobe, 2019) y en la "Guía para la evaluación de riesgos asociados al cambio climático" (MITECO 2023) adaptándolo en lo necesario a las características del presente trabajo.

A partir de la información más actualizada sobre el contexto climático actual y futuro del Territorio, se seleccionará el horizonte temporal al que se referirá la evaluación del riesgo –a priori 2050–, y a partir del horizonte y marco de los escenarios RCP-SSP considerados se procederá a la identificación de amenazas e impactos que se esperan sobre los ámbitos de trabajo definidos, definiéndose las consiguientes cadenas de impacto.

A partir de las cadenas de impacto definidas, se procederá a la búsqueda, identificación y selección de aquellos tipos de datos, en el contexto Territorial y, en su defecto, de la CAV, que a priori permitan caracterizar los componentes de la vulnerabilidad y riesgo de cada cadena de impacto.

En base al análisis de la calidad, cobertura y representatividad de los datos disponibles, se realizará una priorización de las cadenas de impacto.

De la priorización realizada y de los indicadores representativos definidos, se procederá a la evaluación de la vulnerabilidad y riesgo de cada una de las cadenas de impacto. De esta evaluación y la consideración de la incertidumbre inherente a los datos, deberán obtenerse los correspondientes niveles/índices para cada una de las cadenas de impacto y escenarios analizados.

Finalmente se procederá a la elaboración de las fichas descriptivas de cada cadena de impacto.

4.2.- 2025-2030 aldirako lan programa.

Lan programa Gipuzkoa Klima 2050 estrategiaren helburuei erantzutera eta aurreko etapan identifikatutako inpaktuekiko lurraldearen egokitzapena areagotzera bideratuta egongo da.

Zehaztutako neurriak bat etorriko dira Gipuzkoa Klima 2050 estrategiaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren beste plan eta programa sektorial batzuetan jasotako jarduera ildoekin eta ekintzekin.

Neurriak definitzerakoan, kontuan hartu beharko dira genero-ikuspegia eta ondorengo esku hartze ereduak: Trantsizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiaren zuzeneko esku-hartze neurriak eta beste foru-sail eta toki-erakunde batzuekiko preskripzio-emaila gisa bideratu ahalko lirakeen neurriak.

Lan programako neurri bakoitzerako, gutxienez, honako elementu hauek definituko dira:

- Inpaktu katearekin eta neurri zenbakiarekin, gutxienez, identifikatuko dituen kodea.
- Neurriaren eta harekin lortu nahi den helburuaren deskribapenak.
- Arduradunak eta, hala badagokio, kolaboratzaileak.
- Kronograma.
- Gutxi gorabeherako aurrekontua.
- Jarraipen adierazleak.

Era berean, lan programaren jarraipenerako adierazleen taula bat osatuko da.

Bestalde, klima-aldaketaren aurrean lurraldearen egokitzapenaren bilakaera neurtzera bideratutako adierazleen taula bat definituko da.

5.- ESKATUTAKO LANBIDE PROFILA.

Lan hau egiten duen lantaldeak diziplina anitzeko izaera izan beharko du, eta bertan ingurumen espezializazioko profilak egon

4.2.-Programa de trabajo 2025-2030

El programa de trabajo estará orientado a dar respuesta a los objetivos de la estrategia Gipuzkoa Klima 2050 y a incrementar la adaptación del territorio frente a los impactos identificados en la etapa previa.

Las medidas definidas se alinearán con las líneas de actuación y acciones recogidas en la estrategia Gipuzkoa Klima 2050 y otros planes y programas sectoriales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

En la definición de las medidas deberá considerarse la perspectiva de género y los modelos de intervención: Directa, por parte de la Dirección General de Transición Ecológica e Indirecta, como prescriptor, de las medidas hacia otros departamentos forales y entidades locales.

Para cada una de las medidas del programa de trabajo se definirán, al menos, los siguientes elementos:

- Código que identificará, al menos, la cadena de impacto asociada y el número de la medida.
- Descripción de la medida y objetivo perseguido.
- Responsables y, en su caso, colaboradores.
- Cronograma.
- Presupuesto orientativo.
- Indicadores de seguimiento.

Asimismo, se definirá un cuadro de indicadores de seguimiento del programa de trabajo.

Por otra parte, se definirá un cuadro de indicadores orientados a evaluar la evolución de la adaptación del Territorio frente al cambio climático.

5.- PERFIL PROFESIONAL REQUERIDO.

El equipo de trabajo que desarrolle el presente trabajo deberá presentar un carácter multidisciplinar en el que se encuentren presentes perfiles con especialización ambiental

beharko dira, eta, bereziki, klima-aldaketari lotutakoak.

y, en especial, aquellos asociados con el cambio climático.

Lantaldea, gutxienez, 4 profesionalen osatuko dute, eta horien buru lanaren arduraduna izango da. Pertsona horiek gutxienez 10 urteko esperientzia izango du ingurumen plangintzako lanetan. Era berean, esperientzia izan beharko du azken 5 urteetan klima aldaketarekin lotutako 4 lan gidatzen, gutxienez.

El equipo de trabajo estará formado, al menos, por 4 profesionales, al frente de los cuales se situará la persona responsable del trabajo, que dispondrá de una experiencia mínima de 10 años en trabajos de planificación ambiental. Asimismo, deberá disponer de experiencia en liderar, al menos, 4 trabajos asociados con el cambio climático en los últimos 5 años.

Lantaldeko gainerako kideek esperientzia izan beharko dute klima-aldaketarekin lotutako lanetan, gutxienez 2 lanetan azken 5 urteetan.

El resto del equipo de trabajo deberá disponer de experiencia en trabajos asociados con el cambio climático, al menos en 2 trabajos en los últimos 5 años.

Bi baldintza horiek gauzatze baldintza bereziak dira, eta lanak hastean egiaztatu beharko dira. Horretarako, curriculum vitae bat aurkeztu beharko da, bai eta azken hiru urteetan buru izan den ingurumen plangintzari buruzko lanen zerrenda bat.

Ambos requisitos constituyen condición especial de ejecución que deberá acreditarse mediante la presentación, al inicio de los trabajos, de un CV y una relación de trabajos asociada al cambio climático en los que ha participado cada integrante del equipo de trabajo.

Lantaldearen % 40, gutxienez, emakumezkoak izango dira.

El equipo de trabajo estará integrado al menos en un 40% por mujeres.

6.- AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTUAK ETA HORIEN EZAUGARRIAK.

6.- DOCUMENTOS A PRESENTAR Y SUS CARACTERISTICAS.

Aurreko guztia amaierako dokumentu batean jasoko da, gutxienez, honako hauez osatuta egongo da:

Todo lo anterior se recogerá en un documento final que contendrá como mínimo:

- 1.-Egokitzapenerako diagnostikoa eta laburpen exekutiboa.
- 2.- 2025-2030aldirako lan programa.

- 1.-Diagnóstico para la adaptación y resumen ejecutivo.
- 2.-Programa de trabajo 2025-2030.

Dokumentazio guztia euskarri informatikoan jasoko da, EAEko bi hizkuntza ofizialetan, betiere informazioa behar bezala antolatuta eta modu ordenatuan eta koherentean eskuratzeko aukera emanda. Dokumentuen testuetan sartzea egokitzen ez den beharrezko informazio osagarri guztirako eranskinak erabili daitezke.

Toda la documentación se recogerá en soporte informático, en las dos lenguas oficiales de la CAPV, permitiendo un acceso ordenado y coherente a la información, pudiéndose utilizar anexos para aquella información complementaria necesaria cuya inclusión en el texto de los documentos no sea procedente.

Laneko dokumentuen, eta horien eduki grafiko guztiak barne, informatikoak editagarria eta Trantsizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiaren softwarearekin bateragarria izan behar du.

El soporte informático de los distintos documentos del trabajo, así como todo el contenido gráfico, debe ser editable y compatible con el software de la Dirección General de Transición Ecológica.

Erabiltzeko sortua denez, Trantsizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiak eta zenbait eragilek erabiltzeaz gain, dibulgaziorako erabiliko da. Hori horrela, lan osoak argitaratzeko modukoa izan behar du, argigarria eta bisuala, erraz dibulгатzekoa eta ulertzekoa izan dadin.

Debido a su vocación de uso y utilización, además de por la Dirección General de Transición Ecológica, por diversos agentes, el trabajo también tendrá un carácter divulgativo. A este respecto, todo el trabajo, deberá tener un carácter publicable, ilustrativo y visual que facilite su comprensión y divulgación.

7- LAN EPEAK ETA ENTREGATZEKOAK.

7- PLAZOS DEL TRABAJO Y ENTREGABLES.

Lan osoa aurkezteko gehieneko epea 6 hilabetekoa izango da, kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita.

El plazo máximo previsto para la entrega de la totalidad del trabajo será de 6 meses desde la firma del contrato.

Hala ere, lanean zehar tarteko epe eta entrega hauek ezarri dira:

No obstante, se establece el siguientes hito intermedios y entregables a lo largo del desarrollo del trabajo:

- Egokitzapenerako diagnostikoa, 4.1 atalean deskribatua, , kontratua sinatzen denetik lau hilabeteko epean.
- Gainerako dokumentazioa, lan osoa entregatzeko ezarritako egunean.

- Diagnóstico para la adaptación con los contenidos descritos en el apartado 4.1, a los cuatro meses desde la firma del contrato.
- Resto de la documentación en la fecha establecida para la entrega de la totalidad del trabajo.

8.- LANAREN GAINBEGIRATZEA ETA ZUZENDARITZA TEKNIKOA.

8.- SUPERVISIÓN Y DIRECCIÓN TÉCNICA DEL TRABAJO.

Lanaren zuzendaritza teknika Trantsizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiko teknikariek hartuko dute beren gain.

La Dirección Técnica del trabajo será asumida por el personal técnico de la Dirección General de Transición Ecológica.

Zuzendaritza Teknikoaren zereginak hauek izango dira:

Son funciones de la Dirección Técnica:

- Kontratututako lanak egiteko beharrezkoak diren bitartekoak eta antolakuntza eskatzea.
- Exigir la existencia de los medios y organización necesarios para la elaboración del trabajo contratado.
- Ezaugarri teknikoen agiria eta kontratuan edo xedapen ofizialetan ezarritako gainerako baldintzak interpretatzea.
- Interpretar el pliego de condiciones técnicas y demás condiciones establecidas en el contrato o en disposiciones oficiales.

- Idazkaritza Teknikoak lanaren xede den gaiari buruz definitu ditzaken irizpideak eta testuak sartzeko eskatzea.
- Azterlanean sartzea komeni diren aldaketak programatzea; horretarako, Zuzendaritzak lan programa aldatzeko berariazko ahalmena du, kasuan kasuko baldintza berezien eta eskuratzen ari diren emaitzen arabera, betiere azken aurrekontua aldatzen ez bada.
- Esleipendunak aurkeztutako dokumentazio partziala eta amaierakoa aztertzea, eta testuaren, taulen, grafikoen, kartografiaren eta egokitzen jotzen dituen gainerako materialen zuzenketa eta aldaketak adieraztea, behin betiko jaso aurretik.
- Egindako lanaren inguruko ziurtapenak eta likidazioa egitea, adostutako exekuzio eta ordainketa epeen arabera, betiere Zuzendaritzak uste badu entregatu den lanak betetzen dituela agiri honetan jasotako baldintzak.
- Requerir la incorporación de los criterios y textos que la dirección técnica pueda ir definiendo sobre la materia objeto de trabajo.
- Programar las modificaciones que convenga introducir en el estudio, para lo cual la Dirección está expresamente facultada para variar el programa de trabajo, de acuerdo con las circunstancias especiales de cada caso y los resultados que se vayan obteniendo, siempre que no varíe el presupuesto final.
- Examinar la documentación parcial y final aportada por el adjudicatario, pudiendo señalar las correcciones y modificaciones de texto, tablas, gráficos, cartografía y demás material que considere oportunas antes de su recepción definitiva.
- Expedir las certificaciones y liquidación de la labor realizada, según los plazos de ejecución y abono que se hayan acordado, siempre que a juicio de la Dirección el trabajo entregado satisfaga las exigencias del objeto de este pliego.

9.- ADMINISTRAZIOARI LAGUNTZEA.

Esleipendunaren lan taldeak aldizkako bilerak egingo ditu Trantsizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoekin, azken horiek esandako lekuan eta kopuruan, esleipendunak egin beharreko lan eta txostenen irizpideak eta edukiak kontrastatzeko.

Era berean, eta inolako kostu gehigarririk gabe, lanaren helburua egoki garatu eta betetzeko beharrezkoak diren zerbitzu profesionalak emango dizkio esleipendunak administrazioari, hala nola azalpen bileretan parte hartzea, jendaurreko aurkezpenak, eta abar. Zuzendaritza Teknikoak egoki eta arrazoizkotzat jotzen dituen jarraipen bileretara ere joango da esleipenduna, Aldundiak esaten

9.- ASISTENCIA A LA ADMINISTRACIÓN.

El equipo de trabajo del adjudicatario mantendrá reuniones periódicas con los servicios técnicos de la Dirección General de Transición Ecológica en el lugar y número que éstos designen, de cara a contrastar los criterios y contenidos de los informes y trabajo que aquél debe realizar.

Asimismo, facilitará a la administración sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del objetivo del trabajo, incluyéndose asistencia a reuniones explicativas, información al público, etc., personándose en cuantas reuniones de seguimiento sean consideradas necesarias y razonables por la Dirección Técnica y en el lugar

duen lekuan, eta esleipendunaren lan taldeko kideen bizilekua ez da horretarako eragozpen izango.

que éste designe, sin que deba ser obstáculo para ello el lugar de residencia de los miembros del equipo redactor adjudicatario.

Obligazio honi eutsiko zaio azterketari harrera eman eta ondorengo 6 hilabeteetan ere.

Esta obligación se mantendrá hasta 6 meses después de la recepción del estudio.

Giza taldeak eta talde teknikoak azterlanari atxikita jarraituko du lana garatzen den bitartean, eta ezingo du atzera egin zuzendaritza teknikoak jakin gabe.

El equipo humano y técnico quedará adscrito al estudio, en tanto se esté realizando el trabajo, del que no podrá retirarse sin conocimiento de la Dirección Técnica.

10.- KONFIDENTZIALITASUNA ETA LANAREN JABETZA.

10.- CONFIDENCIALIDAD Y PROPIEDAD DEL TRABAJO.

Esleipendunak baldintza agiri honen arabera egindako lan eta dokumentu guztiak Gipuzkoako Foru Aldundiko Transizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiaren jabetzakoak izango dira; hortaz, kopia edo zabaldu egin ditzake, osorik edo zatika, egoki irizten dion moduan, esleipendunak horren aurka egiterik izan gabe.

Todos los trabajos y documentos elaborados por el adjudicatario del trabajo en base al presente pliego, serán propiedad de la Dirección General de Transición Ecológica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, quien podrá reproducirlos o divulgarlos, total o parcialmente, en la forma que estime conveniente, sin que pueda oponerse a ello el adjudicatario.

Esleipendunak ezin izango ditu kopia edo zabaldu baldintza agiri honen arabera egindako lan eta dokumentuak, ez osorik ez zatika, zuzenean edo laburtuta, salbu eta Transizio Ekologikoko Zuzendaritza Nagusiak berariazko baimena ematen badu. Nolanahi ere, adjudikazioduna izango da betebeharrak hori ez betetzearen ondoriozko kalte-galeren erantzulea.

La empresa adjudicataria no podrá hacer uso o divulgación de los informes y documentos elaborados en base a este pliego, bien sea en forma total o parcial, directa o extractada, salvo autorización expresa de la Dirección General de Transición Ecológica. En todo caso, el adjudicatario será responsable de los daños y perjuicios que se deriven del incumplimiento de esta obligación.

Donostian, azken sinaduraren datan / San Sebastián, a fecha de la última firma.

Ingurumen Teknikaria /
Técnico de Medio Ambiente.

IKER
AZURMENDI
SIERRA -
72488976Z

Firmado digitalmente
por IKER AZURMENDI
SIERRA - 72488976Z
Fecha: 2024.03.12
13:45:51 +01'00'

Iker Azurmendi Sierra

Jasangarritasun Ataleko burua / Jefa de
Sección de Sostenibilidad

Beatriz
Marticorena

Firmado digitalmente
por Beatriz Marticorena
Fecha: 2024.03.12
15:15:44 +01'00'

Marticorena San Agustin



Ingurumeneko Zerbitzuburua /
Jefe de Servicio de Medio Ambiente.

IÑAKI PUGA
PUEYO -
15993275H

Firmado
digitalmente por
IÑAKI PUGA PUEYO -
15993275H
Fecha: 2024.03.12
15:03:44 +01'00'

Iñaki Puga Pueyo